

Pro

Chapter 27

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
יום ילד מה תדע לא כי מחר ביום תתהלל אל- 1
jour engendrer quoi connaître ne...pas car mחר dans-jour louer ne...pas
[H3117](#) [H3205](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4279](#) [H3117](#) [H0408](#)

Ne te glorifie pas du jour de demain, car tu ne sais pas ce qu'un jour enfantera.

2
שפתיה: ואל- נכרי פיך ולא זר יהללך 2
ton-lèvre-toi et-ne...pas étrangère ton-bouche-toi et-ne...pas étrangère louer-toi
[H8193](#) [H0408](#) [H5237](#) [H6310](#) [H3808](#)

Qu'un autre te loue, et non ta bouche, – un étranger, et non tes lèvres.

3
משניהם: כבד איל וכעס החול ונטל אבן כבד- 3
de-deux-eux כבד insensé et-chagrin le-לוחה et-לטנו pierre כבד
[H8147](#) [H3515](#) [H0191](#) [H2344](#) [H5192](#) [H0068](#) [H3514](#)

La pierre est pesante et le sable est lourd ; mais l'humeur d'un fou est plus pesante que tous les deux.

4
קנאה: לפני יעמד ומי אף ושטף חמה אכזריות 4
jalousie à-face se-tenir et-qui? nez et-שטף fureur אכזריות
[H7068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0639](#) [H7858](#) [H2534](#) [H0395](#)

La fureur est cruelle et la colère déborde, mais qui subsistera devant la jalousie ?

5
מסתרת: מאהבה מגלה תוכחת טובה 5
cacher de-amour découvrir réprimande bon
[H5641](#) [H0160](#) [H1540](#)

Mieux vaut une réprimande ouverte qu'un amour caché.

6
שונא: נשקות ונעתרות אהב פצעני נאמנים 6
haïr נשקות et-תורתנו-אהב aimer פצעני croire
[H8130](#) [H5390](#) [H6280](#) [H0157](#) [H6482](#) [H0539](#)

Les blessures faites par un ami sont fidèles, mais les baisers de celui qui hait sont fréquents.

7
מתוק: מר כל- רעבה ונפש נפת תבוס שבעה נפש 7
doux amer tout affamé et-âme rayon-de-miel תבוס שבעה âme
[H4966](#) [H4751](#) [H3605](#) [H7457](#) [H5315](#) [H5317](#) [H0947](#) [H7649](#) [H5315](#)

L'âme rassasiée foule aux pieds les rayons de miel, mais pour l'âme qui a faim tout ce qui est amer est doux.

8
ממקומו: נודד אש כן- קנה מן- נודדת כצפור 8
de-son-lieu-lui נודד homme ainsi sa-הנק-elle de נודדת comme-oiseau
[H4725](#) [H5074](#) [H0376](#) [H7064](#) [H5074](#) [H6833](#)

Comme un oiseau erre çà et là loin de son nid, ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu.

9
נפש: מעצת- רעהו ומתק לב ישמח- וקטרת שמן 9
âme de-conseil son-prochain-lui et-מתו-לב se-réjouir et-תרטון-huile
[H5315](#) [H6098](#) [H7453](#) [H4986](#) [H8055](#) [H7004](#) [H8081](#)

L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et la douceur d'un ami est [le fruit] d'un conseil qui vient du cœur.

	וּבֵית	תַּעֲזֹב	אַל-	אָבִיךָ	(וְרֵעִי)	וְרֵעְהוּ	רֵעִיךָ	10	
	et-maison	abandonner	ne...pas	ton-père-toi	et-prochain	et-[הערן]	ton-prochain-toi		
			H0408	H0001	H7453	H7463	H7453		
רְחוֹק:	מֵאָח	קָרוֹב	שָׁכֵן	טוֹב	אִידָךְ	בְּיוֹם	תָּבוֹא	אַל-	אָחִיךָ
loin	de-frère	קרוב	שכן	bon	ton-calamité-toi	dans-jour	venir	ne...pas	ton-frère-toi
H7350	H0251	H7138	H7934		H0343	H3117	H0935	H0408	H0251

N'abandonne point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre pas dans la maison de ton frère au jour de ta calamité. Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné.

	דְּבַר:	חֲרָפִי	וְאָשִׁיבָהּ	לְבִי	וְשִׂמְחָה	בְּנִי	חָכֵם	11
	parole	iom-חַרְפִּי	et-retourner	mon-cœur-moi	et-se-réjouir	mon-fils-moi	être-sage	
	H1697		H7725		H8055		H2449	

Mon fils, sois sage et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui m'outrage.

	נִעְנְשֵׁנִי:	עָבְרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רָעָה	רָאָה	עָרוֹם	12
	punir	passer	simple	caché	mal	voir	prudent	
	H6064			H5641		H7200	H6175	

L'homme avisé voit le mal [et] se cache ; les simples passent outre [et] en portent la peine.

	חִבְלָהּ:	נְכַרְיָהּ	וּבְעָד	זָר	עָרַב	כִּי-	בְגָדוֹ	קָחַר	13
חבלהו-יul	étrangère	et-derrrière	étrangère	se-mêler	car	son-vêtement-lui	prendre		
	H5237	H1157		H6148			H3947		

Prends son vêtement, car il a cautionné autrui ; et prends de lui un gage, à cause de l'étrangère.

	לֹו:	תִּחְשַׁב	קָלְלָהּ	הַשָּׁכִים	בְּבֹקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרֵעְהוּ	מְבָרְךְ	14
¶	penser	קללה	se-lever-tôt	matin	grand	dans-voix	son-prochain-lui	bénir		
	H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288		

À celui qui bénit son ami à haute voix, se levant le matin de bonne heure, on le lui comptera comme une malédiction.

	נִשְׁתָּוָה:	(מְדִינִים)	מְדִינִים	וְאִשָּׁת	סְגִיר	בְּיוֹם	טוֹרֵד	דִּלְךָ	15
	être-égal	querelle	querelle	et-femme	סגיר	dans-jour	טורד	דלך	
		H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

Une gouttière continuelle en un jour de pluie, et une femme querelleuse, cela se ressemble.

	יִקְרָא:	יְמִינוֹ	וְשִׁמֹן	רוּחַ	צָפוֹן-	צָפְנִיָּהּ	16
	appeler	son-droite-lui	et-huile	esprit	caché	caché-elle	
	H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

Qui l'arrête, arrête le vent, et sa droite trouve de l'huile.

	רֵעְהוּ:	פָּנֶיךָ	יַחַד	וְאִישׁ	יַחַד	בְּבִרְזֶל	בְּרִזֶל	17
	son-prochain-lui	face	יחד	et-homme	יחד	dans-fer	fer	
	H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

Le fer s'aigüise par le fer, et un homme ranime le visage de son ami.

	יִכְבֹּד:	אֲדוֹנָיו	וְשָׁמֵר	פְּרִיָּהּ	יֹאכֵל	תְּאֵנָהּ	נִצָּר	18
	honorer	son-seigneur-lui	et-garder	sa-fruit-elle	manger	figuier	garder	
	H3513	H0113	H8104	H6529	H0398	H8384	H5341	

Celui qui soigne le figuier mange de son fruit, et celui qui veille sur son maître sera honoré.

	לְאָדָם:	הָאָדָם	לֵב-	כֵּן	לְפָנַיִם	הַפָּנִים	בְּמַיִם	19
	homme	le-homme	cœur	ainsi	face	le-face	eaux	
	H0120	H0120			H6440	H6440	H4325	

Comme dans l'eau le visage répond au visage, ainsi le cœur de l'homme répond à l'homme.

שָׁאוֹל	וְאִבְרָהָן וְדָבָאן-	וְאִבְרָהָן וְדָבָאן-	לֹא תִשְׁבַּעְנָה	וְעֵינָי	הָאָדָם	לֹא תִשְׁבַּעְנָה	20
shéol	et- הרבאן-	et- הרבאן-	rassasier ne...pas	et-yeux	le-homme	rassasier ne...pas	
H7585	H0011	H0011	H3808	H7646	H0120	H7646	

Le shéol et l'abîme sont insatiables , et les yeux de l'homme sont insatiables .

מִצְרָף	לְכֶסֶף	וְכֹר	לְזָהָב	וְאִישׁ	לְפִי	מִהֲלָלוֹ :	21
מִצְרָף	argent	et- רכו-	or	et-homme	à-bouche	son- וללהמ- lui	
H4715	H3701	H3564	H2091	H0376	H6310	H4110	

Le creuset est pour l'argent, et le fourneau pour l'or, ainsi l'homme, pour la bouche qui le loue.

אִם	תִּכְתּוֹשׁ	אֶת-	וְהָאִוִּיל	בְּמִכְתָּשׁ	בְּתוֹךְ	הָרִיפוֹת	בְּעֵלֵי	לֹא-	תִסּוֹר	22
si	תכתוש	-	le-insensé	במכתש	dans-milieu	le- תופירה-	בעלי	ne...pas	ôter	
	H3806	H0853	H0191	H4388	H8432	H7383	H5940	H3808	H5493	

מְעַלְיוֹ	אֶנְלָתוֹ :	פ
de-sur-lui	son- folie- lui	¶
	H0200	

Quand tu broierais le fou dans un mortier, au milieu du grain, avec un pilon, sa folie ne se retirerait pas de lui.

יָדַע	תָּדַע	פָּנֵי	צֹאנֶךָ	שִׂית	לְבָבְךָ	לְעֵדְרִים :	23
connaître	connaître	face	ton-bétail-toi	mettre	ton-cœur-toi	à- סירדעל-	
H3045	H3045	H6440	H6629	H7896	H5739	H5739	

Connais bien la face de ton menu bétail, veille sur tes troupeaux ;

כִּי	לֹא	לְעוֹלָם	חֶסֶן	וְאִם-	צִוֵּר	לְדוֹר	דּוֹר	וְדוֹר :	24
car	ne...pas	à- éternité	חסן	et-si	couronne	à-génération	génération	et-génération	
	H3808	H5769	H2633		H5145	H1755	H1755	H1755	

car l'abondance n'est pas pour toujours, et une couronne [dure-t-elle] de génération en génération ?

גִּלְהָ	חֲצִיר	וְנִרְאָה-	דָּשָׂא	וְנִאָּסְפוּ	עֲשׂוֹת	הָרִים :	25
découvrir	חציר	et- voir	דשא	et-rassembler	עשבות	montagne	
H1540		H7200	H1877	H0622	H6212	H2022	

Le foin disparaît, et l'herbe tendre se montre, et l'on ramasse les herbes des montagnes.

כְּבָשִׁים	לְבֹשֶׁךָ	וּמְחִיר	שָׂדֵה	עֲתוּדִים :	26
כבשים	à-ton-vêtement-toi	et- richmo-	champ	עתודים	
	H3830	H4242		H6260	

Les agneaux sont pour ton vêtement, et les boucs pour le prix d'un champ,

וְרֵי	חֵלֶב	עֲזִים	לְלֶחֱמֶךָ	בֵּיתְךָ	וְחַיִּים	לְנַעֲרוֹתֶיךָ :	27
et-suffisance	חלב	chèvre	à-ton-pain-toi	ton-maison-toi	et-vie	à-ton- ריתורענל- toi	
	H2461	H5795	H3899	H3899		H5291	

et l'abondance du lait de tes chèvres pour ta nourriture, pour la nourriture de ta maison, et pour la vie de tes servantes.